

## **Mila Greveraars-Volkova M.Sc. | B.Tr.**

*Legal and Technical Translator and Interpreter  
Sworn translator and court interpreter  
Simultaneous and consecutive interpreting  
English / Dutch / Russian*



E-mail: [mila@linguakabinet.nl](mailto:mila@linguakabinet.nl)  
Websites: [www.linguakabinet.nl](http://www.linguakabinet.nl) | [www.tolkruissisch.com](http://www.tolkruissisch.com)  
Phone | mobile: +31 70 2202980 | +31 622237678  
Born on: 24 March 1980 | Minsk, Belarus  
Citizenship: Dutch and Belarusian  
Working languages: English, Dutch and Russian  
Software: CAT Tool MemoQ, Trados, AutoCad and Microsoft Office  
Memberships: Dutch Register of Sworn Translators and Interpreters, no. 1909 (Rbtv)  
The Netherlands Society of Court Interpreters and Translators (SIGV)  
The Netherlands Society of Interpreters and Translators (NGTV)

### **Experience summary**

Founder | Senior Translator and Conference Interpreter of Translation agency Linguakabinet. More than 18 years experience in translation and interpreting services primarily in Law, Finance, Medical and Oil and Gas Industry. Providing legal and technical translations | interpreting supported by strong planning and organizational skills.

### **Employment history**

- 2000-present **TRANSLATION AGENCY LINGUAKABINET**  
Founder | Senior Translator and Conference Interpreter  
Main areas of responsibility:
- Translations and interpreting (simultaneous and consecutive) within the legal, financial and technical areas of expertise
  - Review and approval of final delivery translation packages
- 2011-2012 **CB&I (THE HAGUE), FINAL CLIENT: GAZPROM**  
Senior Translator | Interpreter; Translation | Interpreting Services Coordinator  
Project: Development of Design Documentation Section "Liquefied Natural Gas Plant" as part of FEED Design Documentation Integrated Development of the Shtokman Gas&Condensate Field. Phases 2&3
- 2009-2011 **GSP (GRUP SERVICII PETROLIERE), FINAL CLIENT: GAZPROM**  
Senior Translator | Interpreter; Translation | Interpreting Services Coordinator  
Project: Construction of the Dzhubga-Lazarevskoye-Sochi Gas Pipeline (offshore section)

### **Selection of main translation and interpreting projects | legal and international organisations section**

- 2020 **OSCE HIGH COMMISSIONER ON NATIONAL MINORITIES / UNDP** – Interpreting during a study visit of a delegation of judges from the Republic of Belarus
- 2020 **AMSTERDAM COURT OF APPEAL** - proceedings on a high-profile labour dispute and discrimination case
- 2020 **SHELL** – Interpreting and translations of legal and technical documents and meetings
- 2019 **EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN** – Interpreting during the meeting between Askar Mamin, Kazakh Prime Minister, and Mark Rutte, Dutch Prime Minister and associated business forum
- 2019 **IAEA** – Interpreting for the IAEA Second Regional Seminar on Nuclear Forensics
- 2019 **NAUTADUTILH N.V.** – Interpreting at the court case Stati vs. Kazakhstan
- 2019 **ALLEN & OVERY LLP / FRESHFIELDS BRUCKHAUS DERINGER / BIRD&BIRD / BUREN NV** – Interpreting during execution of notarial deeds of major transactions
- 2019 **US DEPARTMENT OF ENERGY / PNNL** – 24th Annual Meeting of the International Technical Working Group on Nuclear Forensics (ITWG), Bucharest, Romania
- 2019 **JOHNSON & JOHNSON**– Interpreting at the GMP (Good Manufacturing Practice) inspection of the pharmaceutical plants Janssen Ortho, Puerto Rico, and Catalent Pharma, Kentucky, USA
- 2019 **AMSTERDAM TRANSLATION AGENCY** - 15th Annual Global Microfinance Forum
- 2019 **SUPREME COURT OF THE NETHERLANDS** – Court case 'Russian vodka' between state-owned company FKP and the current proprietor of the trademarks Spirits
- 2019 **BLUE STREAM PIPELINE COMPANY (Joint Venture Gazprom / ENI)** – Translations and interpreting for the Board of Directors and Insurance Committee meetings
- 2019 **JOHNSON & JOHNSON / JANSSEN**– Interpreting at various top-level medical conferences, including ERA-EDTA Congress, World Congress of Biological Psychiatry, EULAR etc.
- 2018 **PRESENCE** – Interpreting at the International Drug Enforcement Conference

- 2018 **UNDP** – Interpreting for the delegation of the Ministry of Justice, Supreme Judicial Council, Legal Department of the Presidential Administration of the Republic of Kazakhstan during its visit to the UK Parliament, House of Lords (London) and the Venice Commission / Council of Europe (Venice)
- 2018 **INTERNATIONAL ENERGY AGENCY** – Interpreting at the meeting of the Oslo group on energy statistics of the United Nations Statistical Commission
- 2018 **SHELL** – interpreting at an Exploration Drilling Workshop, London
- 2018 **ECORYS** - Interpreting at the Public Finance and Audit Training for the Chamber of Accountants
- 2017 **CRIMEAN MUSEUMS** – Court case ‘Crimean gold’, four Crimean Museums vs. the Allard Pierson Museum, interpreting and translations
- 2017 **US DEPARTMENT OF ENERGY / PACIFIC NORTHWEST NATIONAL LABORATORY** – Interpreting at a Nuclear Forensics Scenario Exercise
- 2016 **INTERNATIONAL CRIMINAL COURT (ICC)** – Interpreting for representatives of NGO’s in the South Caucasus region
- 2016 **UNITED NATIONS INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE FORMER YUGOSLAVIA** – Interpreting during witness interrogation
- 2016 **VIMPELCOM** - Interpreting by fraud investigation initiated by the Dutch and US Governments
- 2016 **EUROPOL / EUROPEAN COMMISSION (TAIEX projects)** – Interpreting at multiple conferences and study visits on Analysis of Organized crime, Witness Protection Program and Strategic and Operational Agreements between Europol and Russia
- 2016 **EUROPEAN COMMISSION | JOINT RESEARCH CENTRE** - Interpreting and Translations at the Front Line Officers Training on Detection of Radioactive and Nuclear Materials at the Institute for Transuranium Elements in Karlsruhe, Germany
- 2016 **EUROPEAN COMMISSION | DG FOR INTERNATIONAL COOPERATION AND DEVELOPMENT** – Interpreting on various occasions for the Civil Service Reform and Modernisation of the Government of Kazakhstan (CSR)
- 2016 **WORLD BANK** – Interpreting at a study visit on public supervision of a delegation from Kirgizstan to the Dutch Ministry of Economic Affairs
- 2016 **NETHERLANDS HELSINKI COMMITTEE** – Interpreting at the seminar Promoting Compliance with International Human Rights Norms in Situations of Unresolved Conflicts: Possibilities for Transnational Advocacy in the South Caucasus and beyond
- 2015 **UNITED NATIONS** - United Nations Office on Drugs and Crime, Meeting of the Paris Pact Tri-fold Expert Working Group on Precursors at Europol
- 2015 **BLUEWATER ENERGY | GAZPROMNEFT** - Translations and Interpreting for the Noviy Port ALT (Arctic Loading Tower System) Project
- 2015 **DAMEN SHIPYARDS GORINCHEM** – Technical and legal translations of tender documentation
- 2014 **UNDP DEMOCRACY PROGRAMME** – Interpreting at a Study Visit to the Parliament of the Netherlands for the Secretary General of Moldovan Parliament and parliamentary staffers
- 2014 **WINTERSHALL** - Interpreting for series of Technical Workshops within the Technical Cooperation Program
- 2013 **GLOBAL PARTNERSHIP FOR THE PREVENTION OF ARMED CONFLICT** - Training on Conflict Analysis for CIS countries
- 2013 **DUTCH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS** – Interpreting at meetings of Daphne Bergsma, Director for Europe, and Lionel Veer, Human Rights Ambassador, with representatives of the Human Rights Centre ‘Viasna’ and Belarusian Association of Journalists
- 2013 **UNITED NATIONS** - United Nations Office on Drugs and Crime, Meeting of the Paris Pact Tri-fold Expert Working Group on Precursors at Europol
- 2012 **MCKINSEY & CO** – Interpreting at trainings on legal aspects of Corporate Banking
- 2012 **UNDP** – Interpreting at multiple projects, including programs on “Application of the international human rights standards in the administration of justice”, “Effective functioning of the judiciary”, “Local Governance Support: Participation and Partnership”
- 2012 **WORLD BANK** – Interpreting at the project “Kazakhstan Public Sector Audit Capacity Building / Legal and Institutional Development, Trainings and Workshops”
- 2012 **FLUOR** - Translation of Tender Documentation and Licensor Evaluation Reports for the SOCAR project
- 2012-2013 **AGGREKO** - Translation of technical and legal documentation related to the provision of power supply facilities for the 2014 Sochi Olympic Games
- 2011 **DELFT UNIVERSITY OF TECHNOLOGY** - Interpreting at the Training Course Road Engineering at the Faculty of Civil Engineering and Geosciences
- 2008-2009 **EUROPEAN SPACE AGENCY | ESTEC** – Interpreting during development of scientific experiments for the Russian space station
- 2008 **NATO** – Interpreting during NATO-Russia Joint Naval Exercises on Submarine Rescue, Norway
- 2006-2012 **DUTCH MINISTRY OF DEFENCE** – Interpreting during Arms Control Agency weapon inspections under the Conventional Armed Forces Europe and the Open Skies Treaties (NATO | CIS countries)

## Education

- 2008 **Postgraduate course in International Relations**  
Netherlands Institute for International Relations Clingendael
- 2007-2008 **International Economics and Business Studies**  
Erasmus University Rotterdam, The Netherlands  
Master thesis: Natural resources in the Russian economy. Dutch disease. Lifting the resource curse.  
Diploma, M.Sc. (Master of Science)
- 2003-2006 **International Economics and Finance**  
Tilburg University, The Netherlands  
Bachelor thesis: Russia as a strategic gas partner. Future trends in the European gas market. Diploma with honour, B.Sc. (Bachelor of Science)
- 2006 **Open Skies Treaty and Conventional Armed Forces in Europe Treaty terminology**  
George C. Marshall Center - NATO, Germany
- 2005 **European Training in Translations of Notary Acts (Family law)**  
Foundation Institute of Court Interpreters and Translators (SIGV), The Netherlands
- 2004 **European Law**  
Alpbach Summer School on European Integration | Diploma with honour
- 2001-2003 **Conference Interpreting for European Institutions** (simultaneous and consecutive)  
Ghent School of Translation Studies, Belgium
- 1999-2003 **Higher Vocational Education, Translation and Interpreting**  
Maastricht School of Translation and Interpreting, The Netherlands  
Diploma with honour, B.Tr. (Baccalaureus Translationis)
- 2001-2002 **Postgraduate course Court Interpreting**  
Foundation Institute of Court Interpreters and Translators (SIGV), The Netherlands

## Obtained grants and prizes

- 2008 Netherlands Institute for International Relations Clingendael
- 2006 Huygens Scholarship Programme (HSP Talent Programme), Nuffic
- 2006 Excellence Scholarship, Tilburg University
- 1998 World Draughts Champion U19

## Certified translations

- 2002-2003 Certified as a sworn translator and interpreter of English, Dutch and Russian by the district court in Den Bosch, The Netherlands